



RAAD VAN STATE  
afdeling Wetgeving

CONSEIL D'ÉTAT  
section de législation

advies 67.141/1  
van 15 april 2020

avis 67.141/1  
du 15 avril 2020

over

sur

een ontwerp van koninklijk besluit  
‘betreffende de legitimatiekaart die  
wordt uitgereikt aan personen  
opgenomen in het nationaal  
register voor gerechtsdeskundigen  
en voor beëdigd vertalers, tolken  
en vertalers-tolken, en betreffende  
de officiële stempel voor de  
beëdigd vertalers en vertalers-  
tolken, opgenomen in het nationaal  
register’

un projet d'arrêté royal ‘relatif à la  
carte de légitimation délivrée aux  
personnes inscrites au registre  
national des experts judiciaires et  
des traducteurs, interprètes et  
traducteurs-interprètes jurés, et  
relatif au cachet officiel pour les  
traducteurs, interprètes et  
traducteurs-interprètes jurés  
inscrits au registre national’

Op 23 maart 2020 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van Justitie verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een ontwerp van koninklijk besluit ‘betreffende de legitimatiekaart die wordt uitgereikt aan personen opgenomen in het nationaal register voor gerechtsdeskundigen en voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken, en betreffende de officiële stempel voor de beëdigd vertalers en vertalers-tolken, opgenomen in het nationaal register’.

Het ontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 9 april 2020. De kamer was samengesteld uit Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter, Wilfried VAN VAERENBERGH en Wouter PAS, staatsraden, Michel TISON en Johan PUT, assessoren, en Wim GEURTS, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Cedric JENART, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Wouter PAS, staatsraad.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 15 april 2020.

\*

Le 23 mars 2020, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Ministre de la Justice à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal ‘relatif à la carte de légitimation délivrée aux personnes inscrites au registre national des experts judiciaires et des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés, et relatif au cachet officiel pour les traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés inscrits au registre national’.

Le projet a été examiné par la première chambre le 9 avril 2020. La chambre était composée de Marnix VAN DAMME, président de chambre, Wilfried VAN VAERENBERGH et Wouter PAS, conseillers d'État, Michel TISON et Johan PUT, assesseurs, et Wim GEURTS, greffier.

Le rapport a été présenté par Cedric JENART, auditeur adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Wouter PAS, conseiller d'État.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 15 avril 2020.

\*

1. Het om advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit werd in een eerdere versie reeds voor advies voorgelegd aan de Raad van State, afdeling Wetgeving. De Raad van State bracht hierover op 22 oktober 2019 het advies 66.610/1 uit. Voor wat betreft de strekking en de rechtsgrond van het ontwerp kan naar dit advies worden verwezen.

De thans voorliggende versie van het ontwerpbesluit bevat een aantal wijzigingen ten gevolge van het advies nr. 51.391/I/PN van 10 december 2019 van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, wijzigingen die gevolg geven aan het vermelde advies van de afdeling Wetgeving en enkele vormelijke wijzigingen.

2. In de aanhef moet niet vermeld worden dat het advies 66.610/1 met toepassing van het (onbestaande) artikel 83, § 3, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973 is gevraagd, maar wel op grond van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van die wetten. Ook moet in de aanhef melding gemaakt worden van het thans uitgebrachte advies 67.141/1.

3. In de Nederlandse tekst van artikel 4, §1, 2°, b) van het ontwerp wordt melding gemaakt van “de volledige namen”, terwijl in artikel 7, 4° sprake is van “de volledige achternamen”. Er wordt het best een eenvormige formulering gebruikt.

\*

1. Le projet d'arrêté royal soumis pour avis a déjà été soumis pour avis au Conseil d'État, section de législation, dans une version antérieure. Le 22 octobre 2019, le Conseil d'État a rendu à ce sujet l'avis 66.610/1. En ce qui concerne la portée et le fondement juridique du projet, il peut être renvoyé à cet avis.

La version présentement examinée de l'arrêté en projet contient un certain nombre de modifications consécutives à l'avis n° 51.391/I/PN de la Commission permanente de contrôle linguistique du 10 décembre 2019, modifications qui font suite à l'avis précité de la section de législation, ainsi que quelques modifications formelles.

2. Dans le préambule, on ne mentionnera pas que l'avis 66.610/1 a été demandé en application de l'article 83, § 3, (inexistant) des lois coordonnées sur le Conseil d'État du 12 janvier 1973, mais en vertu de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, de ces lois. Il convient également de faire état du présent avis 67.141/1 dans le préambule.

3. Le texte néerlandais de l'article 4, § 1<sup>er</sup>, 2°, b), du projet mentionne « de volledige namen », alors que l'article 7, 4°, porte « de volledige achternamen ». Mieux vaut employer une formulation uniforme.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT

Wim GEURTS

Marnix VAN DAMME